

aprendo a leer



PRIMERA PARTE

1957

PATRIMONIO INDIGENA DEL VALLE DEL MEZQUITAL

PROLOGO

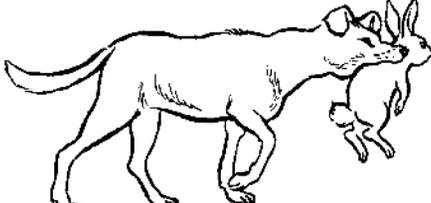
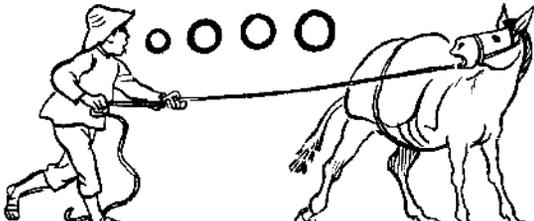
La heterogeneidad de la población del Valle del Mezquital, hace que existan comunidades que poseyendo como lengua materna el español participan del mismo ambiente y formas de vida de los grupos indígenas monolingües otomíes, por lo que a estos niños tiene que enseñárseles a leer y a escribir directamente en la lengua nacional.

Con el deseo de unificar el método pedagógico, se ha elaborado esta cartilla: "APRENDO A LEER", que sigue el mismo procedimiento didáctico empleado en "Leo en Otomí". Tiene un carácter regional para despertar mayor interés en los niños y para partir de lo conocido por ellos.

En esta primera parte no aparece el alfabeto completo, ni las mayúsculas, para facilitar el proceso del aprendizaje. En la segunda parte, se introducirán las letras faltantes, las mayúsculas, los números y conceptos elementales con los que el niño tendrá que irse familiarizando.

Itzmiquilpan, Hgo., enero de 1957.

Profa. Angélica Castro de la Fuente.

 <p>aaaaa</p>	<p>a</p>
 <p>eeeeee</p>	<p>e</p>
 <p>iiiiii</p>	<p>i</p>
 <p>ooooo</p>	<p>o</p>
 <p>uuuuu</p>	<p>u</p>

o i e a u
mo mi me ma mu



ema

mamá

mi mamá

mi mamá me ama

e ma

ma má

a ma

ema

mamá

ama

ema

ama

ama

mamá

mi mo ma me mu
si so sa se su



esa es mi mamá
mi mamá asa
mi mamá amasa

a sa a ma sa e sa
asa amasa esa

asa ema
masa esa
amasa asa

asa
masa
amasa

asa
masa
esa
mesa

mesa
masa

sea
asea

amasa
amaso

mi mamá asa
mi mamá amasa
mi mamá amasa mi masa

mi mamá me ama
mi mamá asa
mi mamá asea mi mesa

se sa si su so
ca cu co



ema amasa
mamá asa
memo come

a sa
asa

co me
come

me mo
memo

asa
casa

memo
mamá

como coco memo come
come coco come coco

memo come coco
mamá come coco

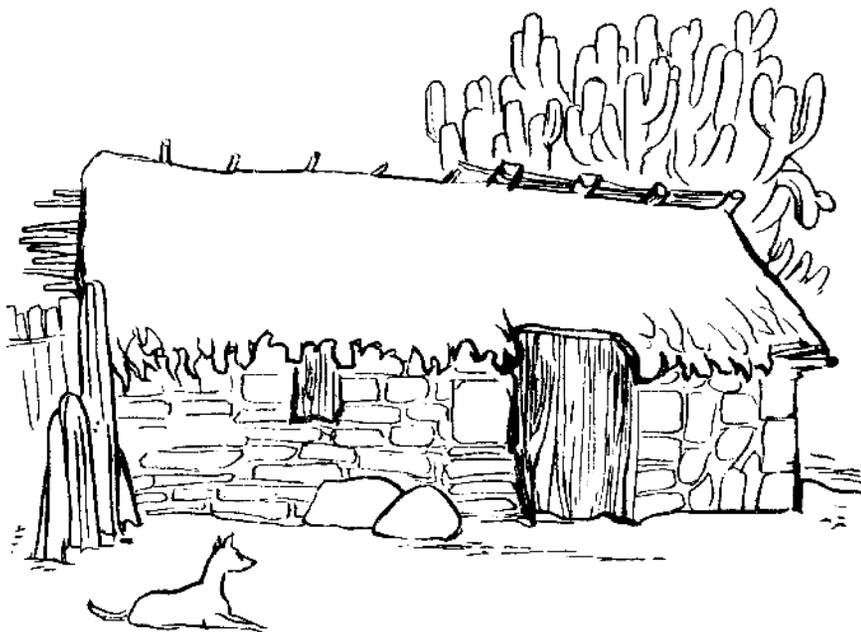
aseo esa mesa
aseo esa casa
mi mamá asea mi casa
mi mamá asea mi mesa

seco mi mesa
seca mi mesa

saca mi masa
saca mi mesa

come ese coco
memo come mi coco

si so su sa se
ti to tu ta te



esta es mi casa
mi mamá asa camote
memo come camote

es ta ca mo te es te
esta camote este

como	coma	este
cama	come	esta
taco	cama	toco
toca	camote	toca

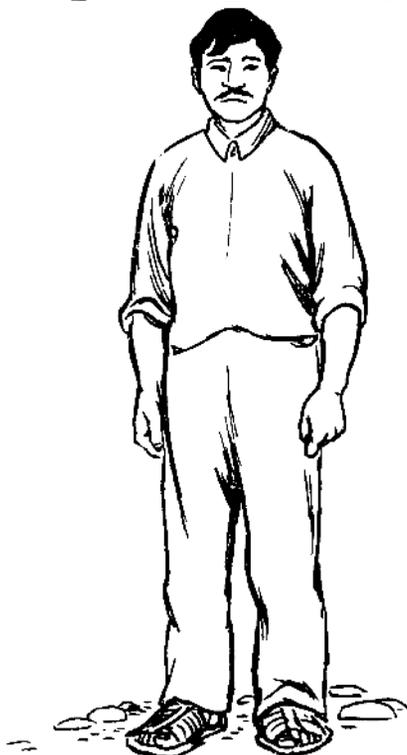
memo come camote
ema come camote
mi mamá come camote

ema come coco
ema come este coco
mi mamá come este camote

esta cama es mía
esa es mía

este camote es mío
ese es mío

co ca cu
po pa pu pi pe



éste es mi papá
ese es pepe
pasa mi papá
pasa pepe a mi casa

pa pa
papa

pe pe
pepe

pa sa
pasa

papa	papa	papá
papas	papá	mamá

papas	papa	pepe
tapas	pata	papa
	pasa	pipa

papá come sus camotes

pepe come sus camotes

amasas mi masa
asas mis papas
comes mis tacos

tapas mis mesas
aseas mis casas
comes mis camotes

mamá toma sus tomates
pepe toma sus pepitas

cose
cosa

cose
cosemos

camisa
camisas



mamá cose
mamá cose mi camisa
cosemos mi camisa
esta es mi camisa

cose	coses	camisas
coses	cosemos	camotes

pasa
pasas
pasta

pasta
pastas

pepita
camote

asamos mis camotes
tomamos mis pepitas
comemos mis tomates

esta es mi camisa
esta es mía
ese es mi camote
ése es mío

coma esos camotes
comas esos tomates
cose esas cosas

asamos mis camotes
aseamos mis mesas
papá saca mi mesa

si se so su sa
ci ce
hi he ho hu ha



papá hace petacas
papá hace mi petaca
ésta es mi petaca

ha ce	pe ta ca	hace
hace	petaca	haces

hace hice hace

haces hicimos hice

hace su mesa

hace su casa

papá hace su casa

hicimos mis petacas

hicimos mis camisas

hicimos más camisas

hice mi camisa

mamá hace mi camisa

hice más casas

hicimos mis mesas

ema hace mis petacas

memo comió mis tacos

mamá comió tomates

hi ho ha he hu
ni no na ne nu



ésta es ana
ana hace camisas
ana está en mi casa
comemos tunas en mi casa

a na	en	tu na
ana	es	tu nas
		tunas

hace hacen hacemos

nace nacen nacemos

cena nena cena

cenamos nene cene

hacen tacos

comen tunas

toman tomates

comemos tunas

ana come tunas

ana come tacos

pinta petacas

pintamos petacas

no pintamos petacas

hacen mesas

pintan mesas

ne no na ni nu
re ro ra ri ru



éste es mauro
mauro es mi hermano
mauro se ríe
está contento con su reata

au mau ro her ma no
mau mauro hermano

ríe	se ríe	rata
ría	se rió	reata
río	se rieron	

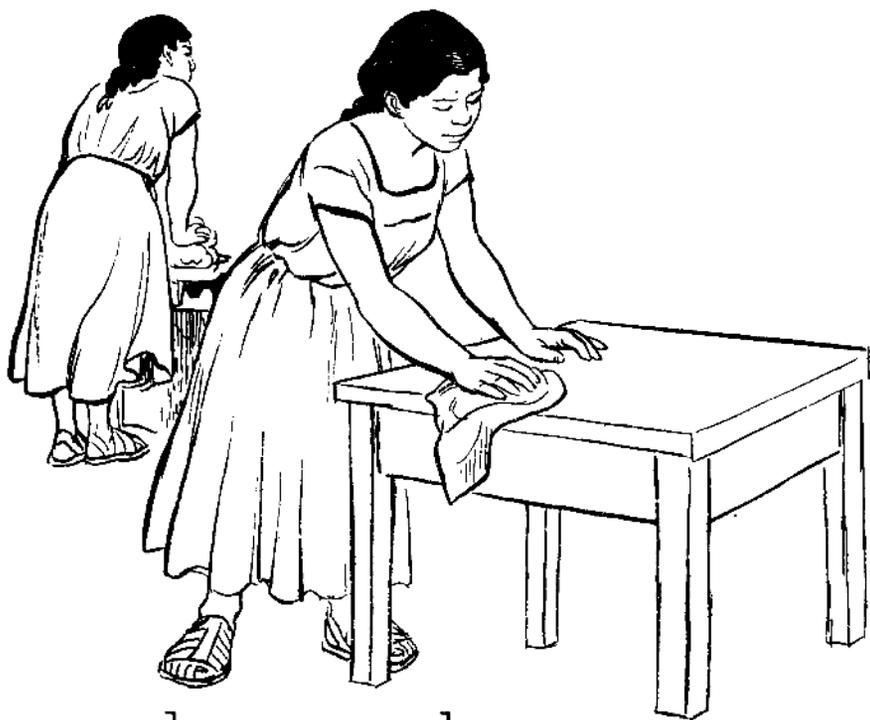
rana	roto	rico
rata	rota	rica
rama		ricas
rara		ricos

hora	caro	cara
ahora	caros	caras

hermano	hermana
hermanos	hermanas

pepé se rió
memo es mi hermano
mi hermano se ríe
nos reímos

re ro ra ri ru
le lo la li lu



paula amasa la masa
ana limpia la mesa
mamá asa la carne
está sabrosa la cena.

la limpia pau la
las limpias paula

lata	limpia	sal
lama	limpias	cal
lámina	limpiar	mal

mal	aún	mauro
sal	aula	laura
nopal	paula	isauro

sabor	sabrosa
sabroso	latosa
sabrosa	

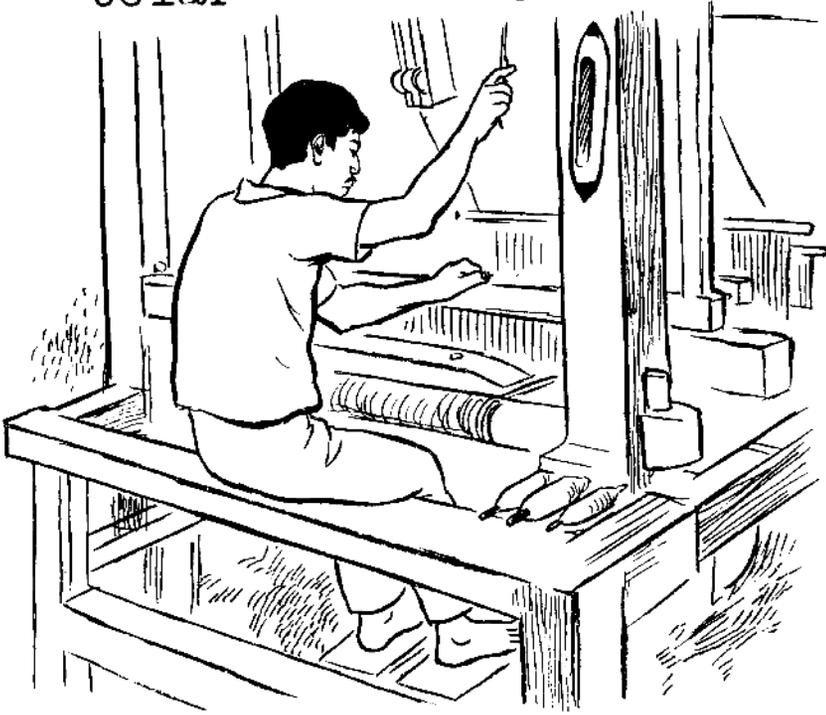
la cena está sabrosa
la carne está cocida
limpia la casa
mi hermana paula limpia la
casa
limpiamos la mesa
los nopales están sabrosos

tela

hilo

telar

hilar



éste es el telar de papá
papá hace tela
pintamos el hilo
mi mamá hace una camisa

pinta

pintan

hilo

pintar

pintamos

hielo

20

hacemos	malo
pintamos	mala
cortamos	malacate

mar	pala
mal	palma
maría	palo
marta	palos
martes	

hacemos el hilo
pintamos el hilo
cortamos el hilo

mauro pintó el hilo
ema cortó la lana
papá alistó el malacate
mamá cosió la camisa
pepe hace el telar

lo li la lu le
yo yi ya yu ye



hoy hacemos ayates
mi papá es ayatero
mamá hila el santé
yo hice un ayate ayer
mauro hace ayates ahora

hoy a ya te ayer
hay ayate ayate

yo	hay	soy
ya	haya	hoy
ayate	mayo	muy

avate	eso	haya
avatero	yeso	playa

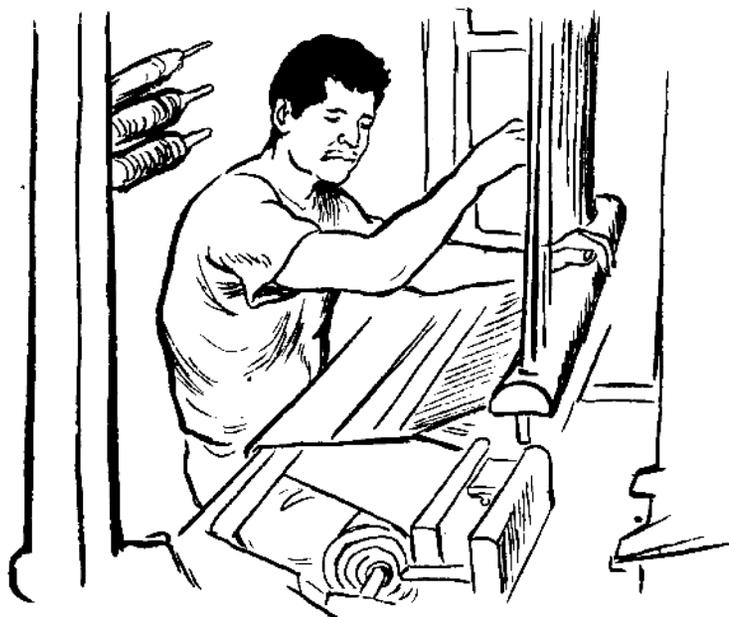
papa	prisa	precio
papaya	aprisa	aprecio
payaso		

hoy comemos tortas
ayer comimos carne

soy ayatero
mi papá es ayatero
él hace ayates muy aprisa

mamá hace costales
ya está un costal en el telar
ya no hace ayates

ye ya yi yu yo
 je ja ji ju jo



josé teje en su telar
 yo tejo en mi telar
 tejemos sarapes
 yo tejo un sarape rojo
 tejemos muy aprisa

jo sé	te je	te jo
josé	teje	tejo
	tela	tejas
	telar	tejes

paja	rojo	ajo
caja	roja	ojo
jala	cojo	tejo
jalar	coja	rojo
	tejer	

josé teje
josé encaja la pala
juan es cojo
el ojo de josé

teje un sarape
teje telas rojas
teje costales rojos

tejemos ayates
tejemos costales aprisa
tejo el sarape

jo je ji ju ja
do de di du da



dónde está nandó
está tirando la pelota
dame la pelota dice José
los dos están tirando la pelota

dónde	tirando	dice
nando	mirando	hice
los	dame	
dos	deme	

da	dar	deja
dame	dan	dejar
damos	den	dejan
danos	dedo	dejen

tejiendo	dudando
haciendo	jugando

deme el arado
josé me da el arado
nando está arando

estoy tejiendo
estoy tirando

cuánto me da
cuando me da el dinero

di do da du de
lli llo lla llu lle



papá talla las pencas
de las pencas sale el santé
papá es ayatero
yo le ayudo a tallar
me llama y le llevo la malla

talla	talla	hallar
malla	tallamos	tallar

llama	lleva
llamar	llevar

talla	tallamos	lleva
malla	hallamos	lleve
halla	llevamos	

llevamos la malla
hallamos la malla

llamamos a papá
llevamos el ayate
tallamos con papá

llevamos las tortillas
comemos las tortillas

dame la tortilla
dame la llave

aúllan los coyotes
aúllan a la luna
los coyotes se llevan las
tortillas

llo lle llu lli lla
ño ñe ñu ñi ña



los niños llevan la piñata
la piñata es una piña
tiene muchos piñones y cañas
josé toca la piñata con el palo
se rompe la piñata y los dulces
caen

niño
niños

piña
piñata

peña
caña

niños piñas piñones
niñas piñón piñatas

uñas caña
piñas peña

la piña es dulce
la niña es dulce
la piñata lleva dulces

se rompe la piñata
se rompió la piñata

los niños están jugando
mi mamá lleva la piñata

la araña teje
las arañitas tejen aprisa
los niños llevan las piñatas

ñe ño ña ñu ñi
ze zo za zu zi



el carrizo está listo
hacemos canastas
nos sentamos en la raíz del
saúz
mojamos el carrizo en el río
vendemos las canastas de
carrizo en el mercado

saúz raíz carrizo

zorra
zorro

carrizo
carrizal

la zorra lleva el carrizo
el carrizo está listo

el zorrillo lleva la tortilla
llevamos el carrizo del río

ya está el almuerzo
nosotros almorzamos temprano

el sol da luz
el sol da salud

hay mucha luz en el carrizal
almorzamos en el carrizal

zi zo za ze zu
vi vo va ve vu



vamos a la loma
sale la luna nueva
los coyotes aúllan a la luna
nueva
regresamos a nuestra casa a
la luz de la luna nueva

va nue va van
vamos nueva ven
31

saca vamos nuevo
vaca veremos nueva

nueva luz avispa viva
nueva raíz saúz verde

vamos al río para sacar
carrizo

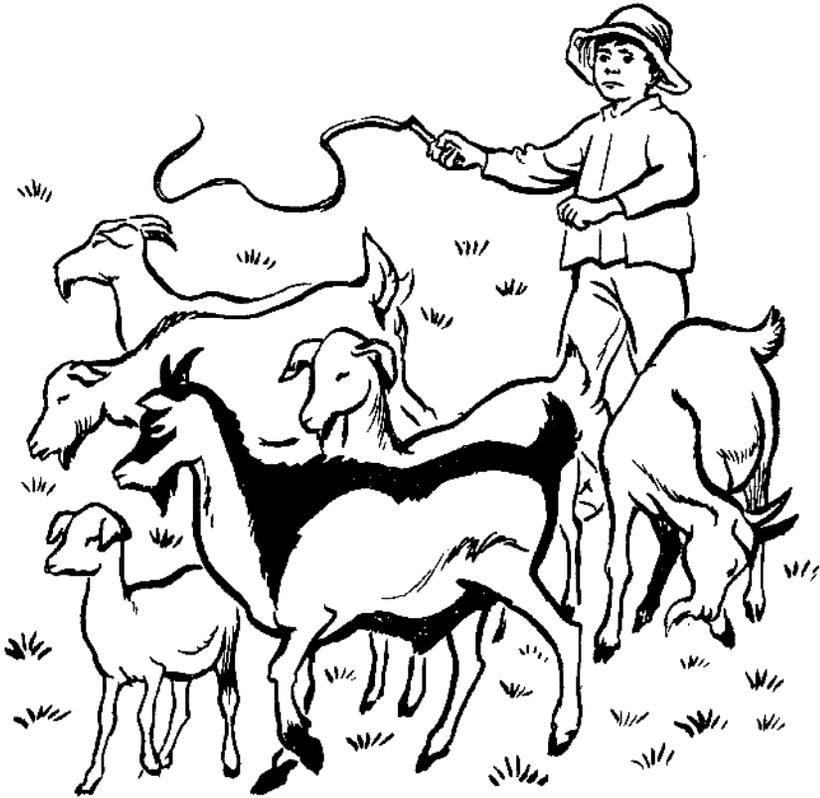
vemos la luna nueva
vimos varias raíces a la
luz de la luna nueva

nos veremos en el nuevo
camino
nos vimos en la nueva vereda

vamos a ver si hay vacas
no vimos vacas cerca de la
vereda

la vaca ve el pasto verde
hay varias vacas cerca del
saúz

vo vi va ve vu
cho chi cha che chu



mira el chivo
el chivo chico es mío
chencho cuida los chivos
los chivos van al corral

chi vo	chi co	chen cho
chivo	chico	chencho

chivos chicos chicotea
chivos chulos chicotear

los chicos caminan por la
vereda ancha

chucho vende los ganchos
chuecos

chencho vende vacas chicas

los chamacos van a devolver
los chicotes

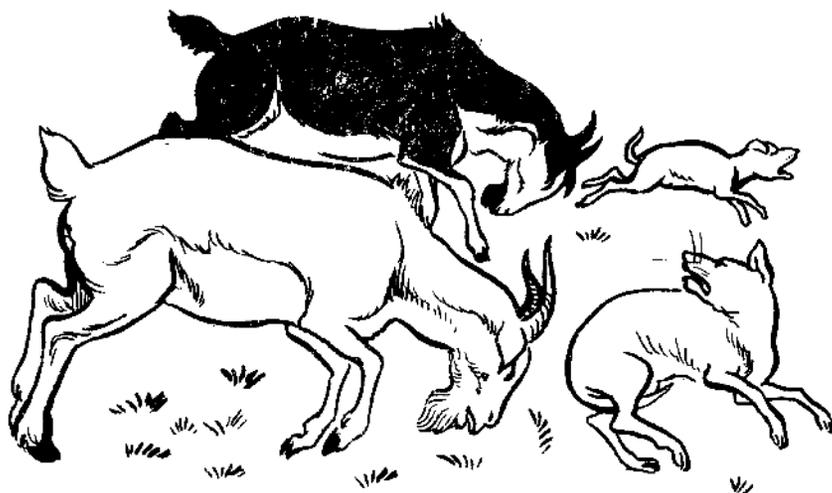
varios chamacos venden
chicotes

las camisas son anchas
chucha vende camisas chulas
a la chata

el chocolate se vende pronto
chucho chupa el chocolate

co rren
corren

pe rro
perro



raúl cuida los animales
los chivos corren en el
corral
los chivos corretean a los
perros
raúl chicotea a los perritos
los perritos corren
rápidamente

co rre tean
corretean

chi co te a
chicotea

el perro chato chico
el perrito chico chicote

corral chicotear
corrales corretear

una vez vimos a la luna nueva
salimos y anduvimos en el monte
los coyotes aullaron a la luna
nueva

los perros ladraron cuando
oyeron el ruido

chencho vió un chivo perdido
en el monte

el chivo tuvo mucho miedo
lo llevamos al corral
chilló al ver a su mamá

chi cha chu cho che
gi ga gu go ge



genaro es mi amigo
genaro y yo jugamos en el
campo
sacamos gusanos
genaro chupa la miel
llegaremos a la casa con
muchos girasoles

ge na ro
genaro

gi ra sol
girasol

gusano	gorgojo
geranio	garganta
amigo	hormigas
amigos	hormigas chicas

genaro y jorge juegan en el
jardín

genaro es un chaparro

jorge es mucho más grande

jorge ve una chuparrosa

es chica la chuparrosa

me gusta mucho dice genaro

el pajarito chupa el girasol

los amigos van al mercado

compran el chocolate muy
caro

chupan el chocolate los
muchachos grandes

un pedazo de chocolate se
vende muy caro



vemos a las avispas hacer miel
son avispas grandes y chicas y
hacen mucha miel
genaro agarra una avispa chica
la avispa le pica en la mano
genaro grita y su mamá viene
corriendo
su mamá le regaña y le pega
después genaro coge unas
hormigas
su mamá lo regaña y se enoja
con él



en el campo hay muchos órganos
los órganos son altos y gruesos
los muchachos grandes hacen
cercas de órganos
los muchachos chicos los
ayudan
jorge corta el órgano y éste
se le cae encima
genaro levanta el órgano y
jorge se levanta solo de
donde se cayó



COLOFON

Lic. Alfonso Ortega Mtz.

Vocal Ejecutivo del Patrimonio
Indígena del Valle del Mezquital.

Elaboración de

Emilia Wallis

Del Inst. Lingüístico de Verano
y Asesora Lingüista de la alfa-
betización otomí.

Dibujos de

Alberto Beltrán

Revisó y Corrigió

Profa. Angélica Castro de la Fuente

Se imprimieron 5000 ejemplares en los talleres del Instituto
Lingüístico de Verano.

